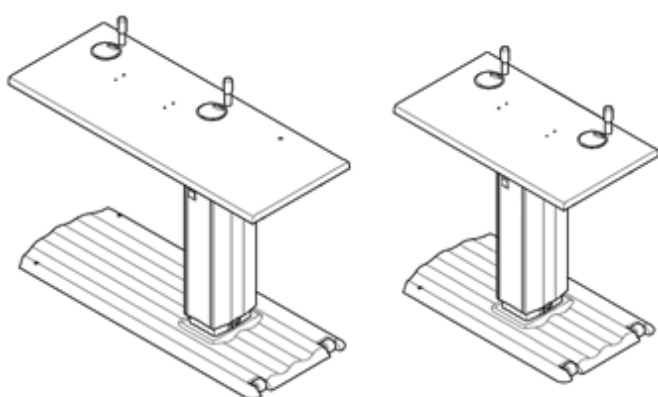


IT 1060.i, IT 760.i

Mesa universal de instrumentos

Documentación



© 2020, [AKIRUIS](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKIRUIS](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKIRUIS](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKIRUIS](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

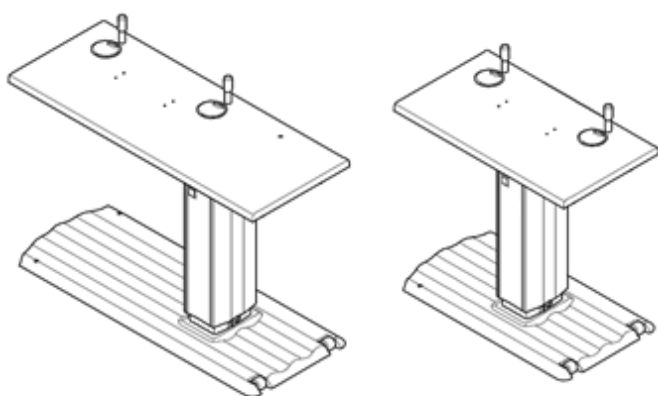
This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

IT 1060.i, IT 760.i

Mesa universal de instrumentos

Instrucciones de uso



Índice

Índice	1
Indicaciones sobre las instrucciones de uso	3
Propósito y disponibilidad de la documentación	3
Preguntas e información.....	3
Explicación de la simbología utilizada	4
Volumen de suministro	5
Accesorios opcionales	5
Indicaciones nacionales específicas y marcas externas	6
Clasificación/declaración del fabricante.....	6
Uso previsto	7
Notificación al fabricante y a las autoridades	7
Perfil previsto del operador	7
Eliminación del producto	8
Marcas externas	9
Descripción del rendimiento	12
Descripción del funcionamiento	12
Vida útil.....	12
Descripción del aparato	13
Instalación	14
Indicaciones de instalación y uso	14
Desembalaje.....	15
Montaje de las mesas de instrumentos	16
Compensación de las irregularidades del suelo	16
Montaje de la ampliación del pedestal.....	17
Montaje de los asideros para el paciente	18
Montaje de los aparatos oftalmológicos	19
Montaje de aparatos adicionales	20
Conexión eléctrica	22

Manejo del aparato	23
Ajuste de la altura de la mesa	23
Mantenimiento	24
Cambio de fusibles	24
Mantenimiento	25
Limpieza	25
Inspección de seguridad eléctrica	26
Accesorios opcionales	27
Montaje de la bandeja extraíble de teclado en la mesa de instrumentos	27
Datos técnicos	28
Compatibilidad electromagnética	30
Figuras	35
Índice temático	36

Indicaciones sobre las instrucciones de uso

Propósito y disponibilidad de la documentación

Las presentes instrucciones de uso describen las medidas de seguridad, las funciones, la utilización, los parámetros de rendimiento y las medidas para el cuidado y mantenimiento de las mesas de instrumentos IT 1060.i e IT 760.i.

El manejo correcto de las mesas de instrumentos es una condición imprescindible para garantizar su funcionamiento satisfactorio y seguro. Por ello, le rogamos que lea atentamente estas instrucciones de uso y que se familiarice profundamente con su contenido antes de la puesta en marcha y la utilización de las mesas de instrumentos.

Las instrucciones de uso y la documentación complementaria de las mesas de instrumentos se deberán guardar de tal modo que los datos necesarios para la utilización de las mesas de instrumentos se encuentren siempre accesibles para el operador.

Preguntas e información

Si usted tuviese preguntas o necesitase información acerca de estas instrucciones de uso o de las mesas de instrumentos, póngase en contacto con ZEISS Service o diríjase a su distribuidor más cercano.

Explicación de la simbología utilizada

La simbología utilizada en estas instrucciones de uso hace referencia a informaciones de seguridad de importancia, las mismas que le advierten de posibles daños a la salud o riesgo de muerte, así como informaciones de utilidad. Cuando vea estos símbolos, lea con atención los respectivos comentarios y tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la información marcada de manera especial en la instrucciones de uso y en los aparatos.



ADVERTENCIA

Indica una situación de peligro que puede provocar la muerte o lesiones graves de no tomarse las medidas de precaución correspondientes.



PRECAUCIÓN

Indica una situación de peligro que puede provocar lesiones de leves a moderadas de no tomarse las medidas de precaución correspondientes.

PRECAUCIÓN - DAÑOS MATERIALES

Indica la posible ocurrencia de un daño material de no tomarse las medidas de precaución correspondientes.



Informaciones, consejos e indicaciones para entender mejor las instrucciones de procesos al operar el aparato.

Volumen de suministro

- 1 mesa embalada (asideros incluidos)
- 1 documentación
- 2 arandelas para asideros
- 2 tornillos con cabeza cilíndrica corta de hexágono interior DIN 6912 M4x30
- 1 destornillador hexagonal, angulado, DIN 911, ancho de boca 3 (llave Allen)
- 10 bridas para cable, autoadhesivas
- 2 fusibles T6,3A H 250 V 5 x 20 mm IEC 127-2/V (marca SIBA, tipo 179200)
- 1 cable alargador 0,4 m
- 1 cable alargador 0,7 m

Opcional

- 1 cable de alimentación eléctrica de 2,5 m (UE), sección transversal 1,5 mm²
- Alternativa: 1 cable de alimentación eléctrica de 2,5 m (EE. UU.), modelo Hospital-Grade, tamaño AWG 16

Accesorios opcionales

Su distribuidor le proporcionará una lista completa y actualizada de los accesorios.

Indicaciones nacionales específicas y marcas externas


Clasificación/declaración del fabricante



ADVERTENCIA - PELIGRO GENERAL

Este aparato se deberá construir, operar y utilizar únicamente según el uso previsto y conforme a la normativa nacional, las normas técnicas generalmente reconocidas, así como las normativas de seguridad en el trabajo y prevención de accidentes. Encontrará más información sobre la clasificación en el capítulo *Datos técnicos*, página 28 y siguientes.

Fabricante:

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Alemania

Distribuidor:

Carl Zeiss Meditec AG
Goeschwitzer Strasse 51–52
07745 Jena
Alemania

CEM:

Véase el capítulo *Compatibilidad electromagnética*, página 30 y siguientes.

Número UMDNS:

13-959

Las modificaciones efectuadas en el aparato que no estén autorizadas por el fabricante anulan la validez de esta declaración.

Uso previsto

Las mesas de instrumentos son mesas regulables en altura para utilizar con aparatos. Las mesas han sido construidas para alojar y suministrar tensión de red a aparatos oftalmológicos y accesorios hasta una masa total de 70 kg para tratar a pacientes sentados.

Este uso previsto se aplica únicamente a los aparatos e instrumentos autorizados por Carl Zeiss Meditec AG.



La mesa de instrumentos IT 1060.i es adecuada para pacientes en silla de ruedas. Para el tratamiento se deben posicionar las ruedas delanteras de la silla de ruedas sobre la placa de pedestal de la mesa de instrumentos. Los surcos de la placa de pedestal impiden que las ruedas se desplacen.

Notificación al fabricante y a las autoridades

Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al operador, paciente o a otra persona, la compañía operadora o la persona responsable deberán notificar dicho incidente al fabricante o distribuidor del producto sanitario.

En países pertenecientes a la Unión Europea, la compañía operadora o la persona responsable deberán notificar el incidente grave a la autoridad competente de su país. En todos los demás países se deberá actuar de manera similar, siempre que la legislación nacional así lo exija.

Perfil previsto del operador

PRECAUCIÓN - PELIGRO POR MANEJO INCORRECTO

La configuración, el funcionamiento, el uso y el mantenimiento del aparato deben confiarse exclusivamente a personas que posean la formación o los conocimientos y la experiencia necesarios. Obsérvense también las directivas nacionales vigentes en materia de cualificación.



Eliminación del producto



PRECAUCIÓN - PELIGRO POR CONTAMINACIÓN MEDIOAMBIENTAL

El material de embalaje se deberá guardar para posibles traslados o reparaciones.

Si desea eliminar el material de embalaje, entréguelo a un sistema de recolección reconocido para su reciclaje.

El aparato contiene componentes electrónicos. Al final de su vida útil, el aparato y las baterías incorporadas deberán eliminarse correctamente conforme a las leyes nacionales.



Eliminación del producto dentro del espacio de la UE

El producto especificado en el albarán de entrega no puede eliminarse junto con la basura doméstica o mediante empresas municipales de eliminación de basuras según las directivas de la UE y las normativas nacionales vigentes en el momento de la comercialización.

Su distribuidor local, el fabricante o sus sucesores jurídicos le proporcionarán más información acerca de la eliminación del producto. Asimismo, observe las informaciones actualizadas y publicadas en Internet por el fabricante.

Al revender el producto o sus componentes, el vendedor deberá poner en conocimiento del comprador que el producto deberá eliminarse respetando las normativas nacionales vigentes en ese momento.

Marcas externas

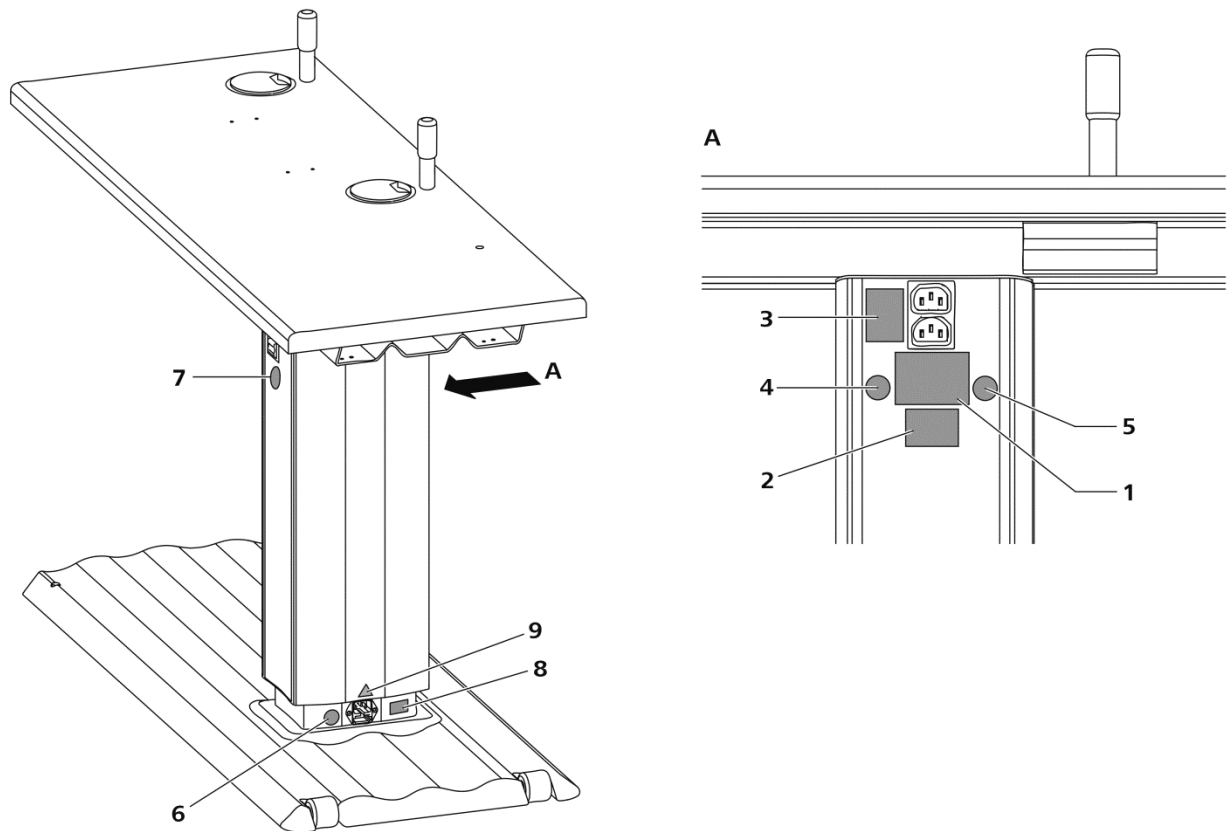
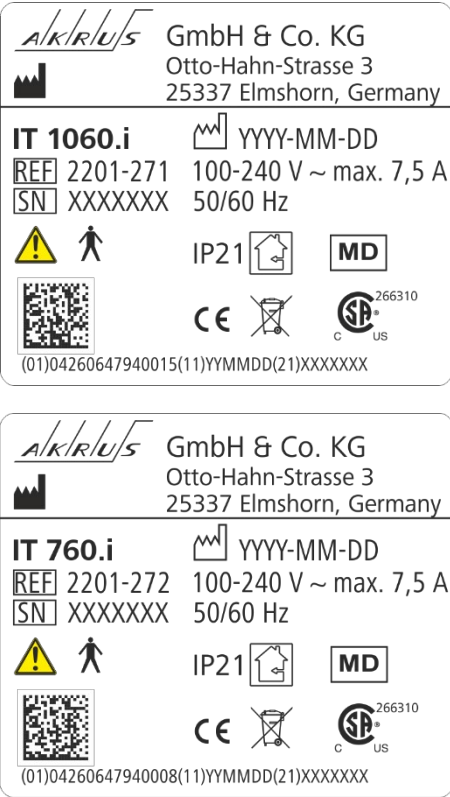










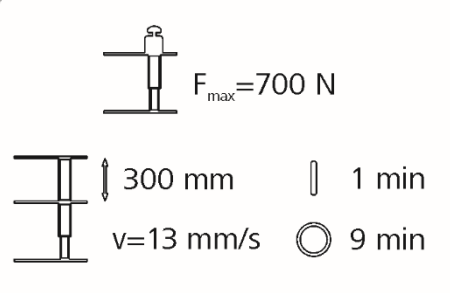
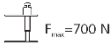
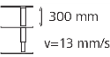


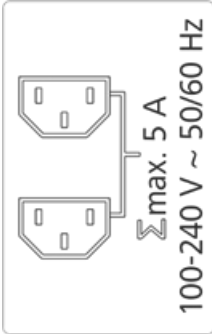







Fig. 1 Señales de advertencia y de indicación en las mesas de instrumentos

Pos.	Señales	Explicación
1		<p>Placa de características</p> <ul style="list-style-type: none">  Fabricante  Fecha de fabricación (AAAA-MM-DD)  Marca de conformidad UE  Símbolo de advertencia general  Pieza de aplicación del tipo B según IEC 60601-1  Tensión alterna IP21 Grado de protección de la carcasa (protegida contra objetos extraños duros con un diámetro de 12,5 mm o superior, protección contra goteo vertical de agua)  Utilización únicamente en interiores  Información sobre eliminación para la UE REF Número de catálogo/número de pieza SN Número de serie  Homologación CSA para EE. UU. y Canadá (opcional) MD Señal de identificación del aparato como producto sanitario  Código unívoco de identificación de aparatos (Data Matrix y texto sin codificar)
2		<ul style="list-style-type: none">  $F_{max}=700\text{ N}$ Potencia de elevación de la columna: 700 N  300 mm $v=13\text{ mm/s}$ Carrera: 300 mm Velocidad de elevación: 13 mm/s  1 min Tiempo de operación: 1 min  9 min Tiempo de reposo: 9 min

Pos.	Señales	Explicación
3		Carga eléctrica admisible de las tomas de corriente del aparato: máx. 5 A
4		Señal de prohibición "Prohibido sentarse"
5		Señal de prohibición "Prohibido desplazar"
6		Señal de indicación "Desenchufar antes de abrir"
7		Señal de indicación "Observar instrucciones de uso"
8	<p data-bbox="483 1305 815 1518"> 100 - 240 V ~ 50/60 Hz 2x T6,3 AH, 250 V Only in the USA and Canada: Grounding reliability can only be achieved when the equipment is connected to an equivalent receptacle marked „HOSPITAL USE ONLY“ or „HOSPITAL GRADE“ </p>	Etiqueta de entrada de red/fusible
9		Señal de advertencia "Peligro de aplastamiento"

Descripción del rendimiento

Descripción del funcionamiento

Las mesas de instrumentos pueden ajustarse óptimamente a la altura necesaria para el tratamiento de modo que se pueda trabajar con tranquilidad y sin fatiga.

El ajuste de altura se efectúa de modo continuo y mediante una unidad de accionamiento electromotriz, cerrada y que no necesita mantenimiento.

Las mesas de instrumentos están dotadas de dos ruedas y dos patas que se pueden regular en altura para compensar las irregularidades del suelo.

Los cables de los aparatos oftalmológicos y de sus accesorios pueden tenerse en la sujeción de las mesas de instrumentos.



ADVERTENCIA - PELIGRO GENERAL

El aparato no debe modificarse sin la autorización del fabricante.

Si se modifica el aparato, se deberán llevar a cabo inspecciones y pruebas adecuadas para garantizar que el aparato pueda seguir utilizándose de modo seguro.

Vida útil



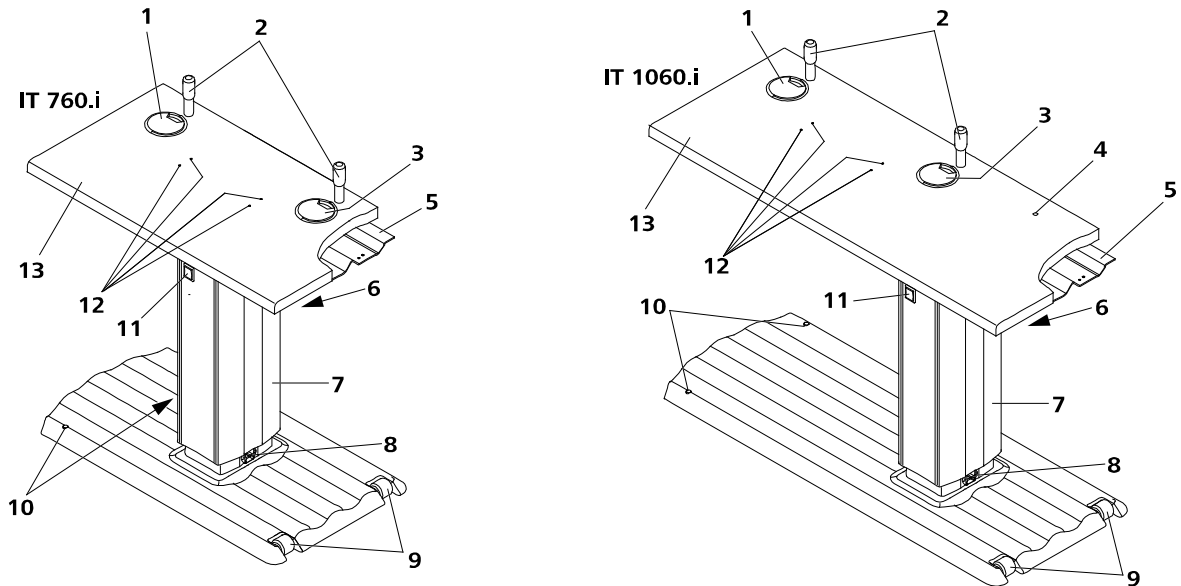
ADVERTENCIA - PELIGRO GENERAL

El desarrollo, la producción y el mantenimiento de las mesas de instrumentos, así como el riesgo asociado, están basados en una vida útil de ocho años, asumiendo que el mantenimiento del aparato se realice en los intervalos definidos.

Las modificaciones en el producto o la inobservancia de las instrucciones del fabricante pueden reducir sustancialmente la vida útil prevista e incrementar considerablemente el riesgo asociado a la utilización del producto.

La compañía operadora del aparato es responsable de observar las instrucciones del fabricante y de decidir la relación riesgo/beneficio para alcanzar la vida útil prevista o los intervalos de inspección y mantenimiento especificados por el fabricante.

Descripción del aparato



- 1 Paso del cable Ø 80 mm
- 2 Asideros para el paciente
- 3 Paso del cable Ø 80 mm
- 4 Agujero de sujeción para el soporte del monitor
- 5 Sujeción de la mesa
- 6 Tomas de corriente del aparato
- 7 Columna de elevación
- 8 Entrada de red
- 9 Ruedas
- 10 Patas regulables en altura
- 11 Pulsador basculante para el ajuste de altura
- 12 Agujeros de sujeción para la base del instrumento
- 13 Tablero de la mesa

Fig. 2 Diseño del aparato y los elementos de mando de las mesas de instrumentos

Instalación

Indicaciones de instalación y uso



ADVERTENCIA - PELIGRO GENERAL

El aparato no deberá operarse ni almacenarse fuera de las condiciones del entorno prescritas (véase *Datos técnicos*, página 28 y siguientes).

El aparato se deberá instalar de tal modo que siempre se pueda desconectar de la red de alimentación el cable de red de manera rápida y sin necesidad de utilizar herramientas.



ADVERTENCIA - PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA

No se deberán utilizar cables alargadores adicionales ni tomas de corriente múltiples portátiles.

La instalación eléctrica deberá cumplir la IEC 60364-7-710 o las normativas nacionales aplicables. Esto incluye que se deberá contar con un interruptor diferencial.

Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica este aparato deberá conectarse únicamente a una red de alimentación que disponga de un conductor de protección a tierra.

Preste atención a que el enchufe del cable de red sea adecuado y esté homologado para la conexión local. Al cambiar el cable de red suministrado se deberán cumplir, al menos, las siguientes especificaciones:

- La resistencia del conductor de protección a tierra del cable de red deberá ser suficiente para cumplir el valor límite reglamentario para el sistema de productos sanitarios.
- Homologación local del cable de red para la conexión a productos sanitarios.
- Enchufe del lado del aparato C19 según IEC 60320.



ADVERTENCIA - PELIGRO DE INCENDIOS

El aparato no es adecuado para su uso en entornos con riesgo de explosión (por ejemplo: donde exista una mezcla inflamable de anestésicos, productos de limpieza o desinfectantes con aire, oxígeno o gas hilarante).

La instalación eléctrica debe cumplir la IEC 60364-7-710.

Al elegir el fusible de sobrecorriente se deberá tener en cuenta los datos de consumo de corriente que aparecen en la placa de características.

PRECAUCIÓN - DAÑOS MATERIALES

Durante la instalación y puesta en marcha se deberá prestar atención a que el rango de tensión que aparece en la placa de características coincida con su tensión de red. Los fusibles correspondientes se encuentran ya instalados de fábrica.

Para transportar las mesas de instrumentos la columna de elevación se deberá encontrar en su posición más baja.

No deposite ni use el aparato en recintos húmedos. Evite las goteras, chorros o salpicaduras de agua en la cercanía del aparato.

En caso de notar ruidos no habituales e irregularidades durante el movimiento de elevación, se deberá desconectar el aparato de la red eléctrica y ponerlo fuera de servicio. En dicho caso, informe al ZEISS Service.

Desembalaje

La mesa de instrumentos se entrega de canto sobre un palé.

Para desembalar la mesa proceda del siguiente modo:

- Baje la mesa embalada del palé y gírela 90°, de modo que la pata de la mesa se encuentre abajo (véase Fig. 3).
- Abra el embalaje y extraiga la mesa lateralmente.

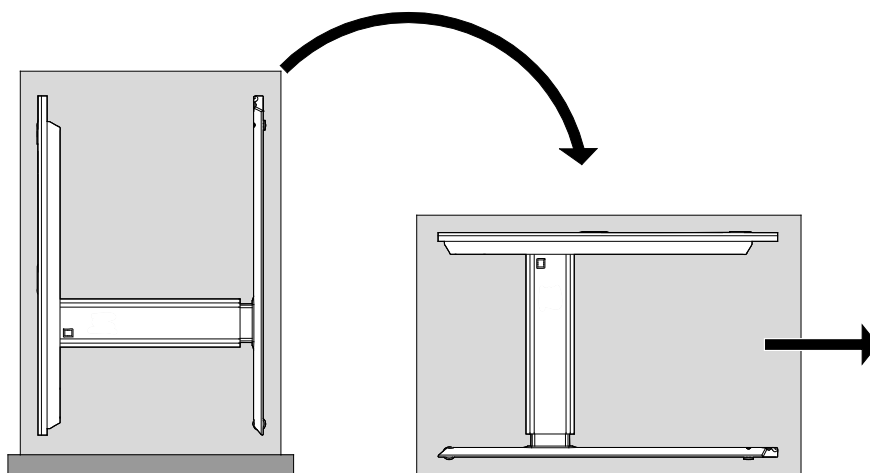


Fig. 3 Desembalaje de la mesa de instrumentos

Montaje de las mesas de instrumentos

Las mesas de instrumentos se entregan ya montadas. Solo se deben montar los asideros para el paciente y los accesorios opcionales (véase la página 5).

Compensación de las irregularidades del suelo

Cerciórese de que la mesa de instrumentos esté colocada de manera segura y que no se pueda volcar, ajuste el tablero de la mesa en posición horizontal con las patas ajustables en altura (Fig. 4). Para ello, gire el tornillo de ajuste con un destornillador hexagonal en la parte superior del pedestal hasta alcanzar la posición deseada.

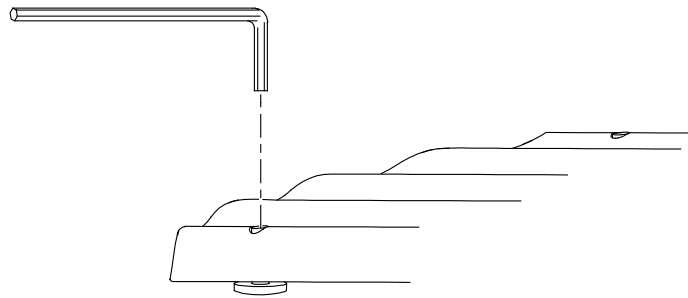


Fig. 4 Patas regulables en altura

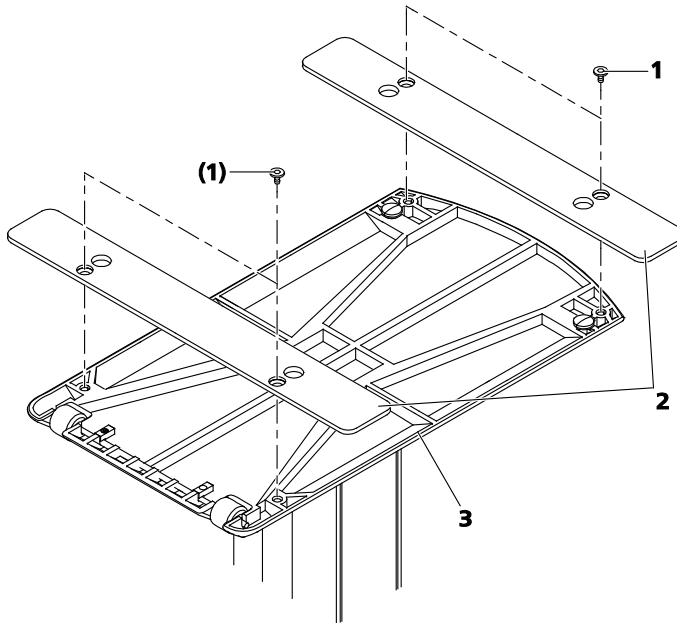
PRECAUCIÓN - DAÑOS MATERIALES

Está prohibido desplazar la mesa arrastrándola o empujándola.

Montaje de la ampliación del pedestal

Ambas piezas de la ampliación del pedestal se entregan con los tornillos necesarios y el correspondiente destornillador hexagonal.

Atornille firmemente la ampliación del pedestal (**2**, Fig. 5) con los cuatro tornillos (**1**, Fig. 5) a la parte inferior de la mesa de instrumentos (**3**, Fig. 5, ejemplo: IT 760.i).



- 1 Tornillo
- 2 Ampliación del pedestal
- 3 Parte inferior

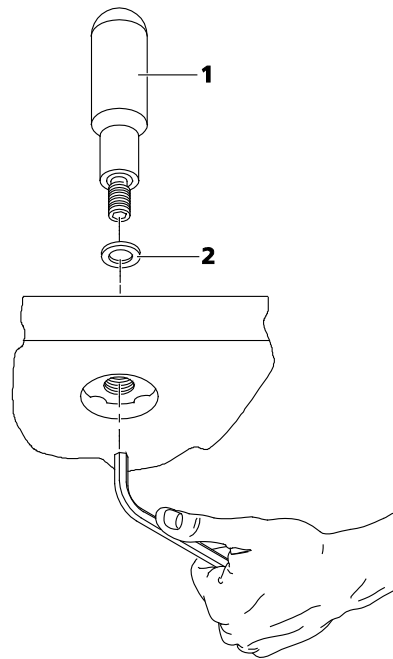
Fig. 5 Montaje de la ampliación del pedestal

Montaje de los asideros para el paciente

Las mesas de instrumentos IT 1060.i e IT 760.i están dotadas de asideros para el paciente.

Para montar los asideros para el paciente (**2**, Fig. 2) se dispone de dos agujeros con un casquillo con rosca en el tablero de la mesa.

Fije los asideros con el destornillador hexagonal incluido en el volumen de suministro como se muestra en la Fig. 6.



- 1 Asidero para el paciente
- 2 Arandela

Fig. 6 Montaje de los asideros para el paciente

Montaje de los aparatos oftalmológicos

Para fijar la base de instrumento de los aparatos oftalmológicos según el uso específico (véase la página 7) se han previsto agujeros de atornillado (12, Fig. 2) con rosca M4.

Observe las indicaciones de seguridad y de instalación correspondientes incluidas en la instrucciones de uso de este aparato.

Los cables del aparato pueden tenderse en la sujeción de la mesa (5, Fig. 2) debajo del tablero.

ADVERTENCIA - PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA

Si se conectan aparatos eléctricos a las conexiones de la columna de elevación de la mesa de instrumentos, se creará un sistema sanitario eléctrico.

Si se ensamblan o modifican sistemas sanitarios eléctricos durante la vida útil operativa real, la compañía operadora debe cumplir las exigencias de seguridad según la IEC 60601-1-1 e IEC 60601-1.

Las tomas de corriente de la columna de elevación se deberán utilizar únicamente para suministrar corriente a los aparatos que conforman el sistema sanitario eléctrico.

Para conectar los aparatos de un sistema sanitario eléctrico al suministro eléctrico de la mesa de instrumentos se deberán utilizar únicamente los cables alargadores IEC (de 0,4 m o de 0,7 m) suministrados a fin de no exceder el valor admisible para la resistencia del conductor de protección a tierra en sistemas sanitarios eléctricos.

Al sistema sanitario eléctrico se deberán conectar únicamente aparatos que formen parte de él o cuya compatibilidad con el sistema sanitario eléctrico haya sido verificada.



PRECAUCIÓN - PELIGRO MECÁNICO

Durante el montaje de aparatos oftalmológicos se deberá prestar atención a que la combinación elegida de mesa y aparato se mantenga estable hasta una inclinación de 10°.



PRECAUCIÓN - DAÑOS MATERIALES

La potencia absorbida a través de las tomas de corriente de la columna de elevación está descrita en los datos técnicos.

Montaje de aparatos adicionales



ADVERTENCIA - PELIGRO POR PIEZAS SUELTAS

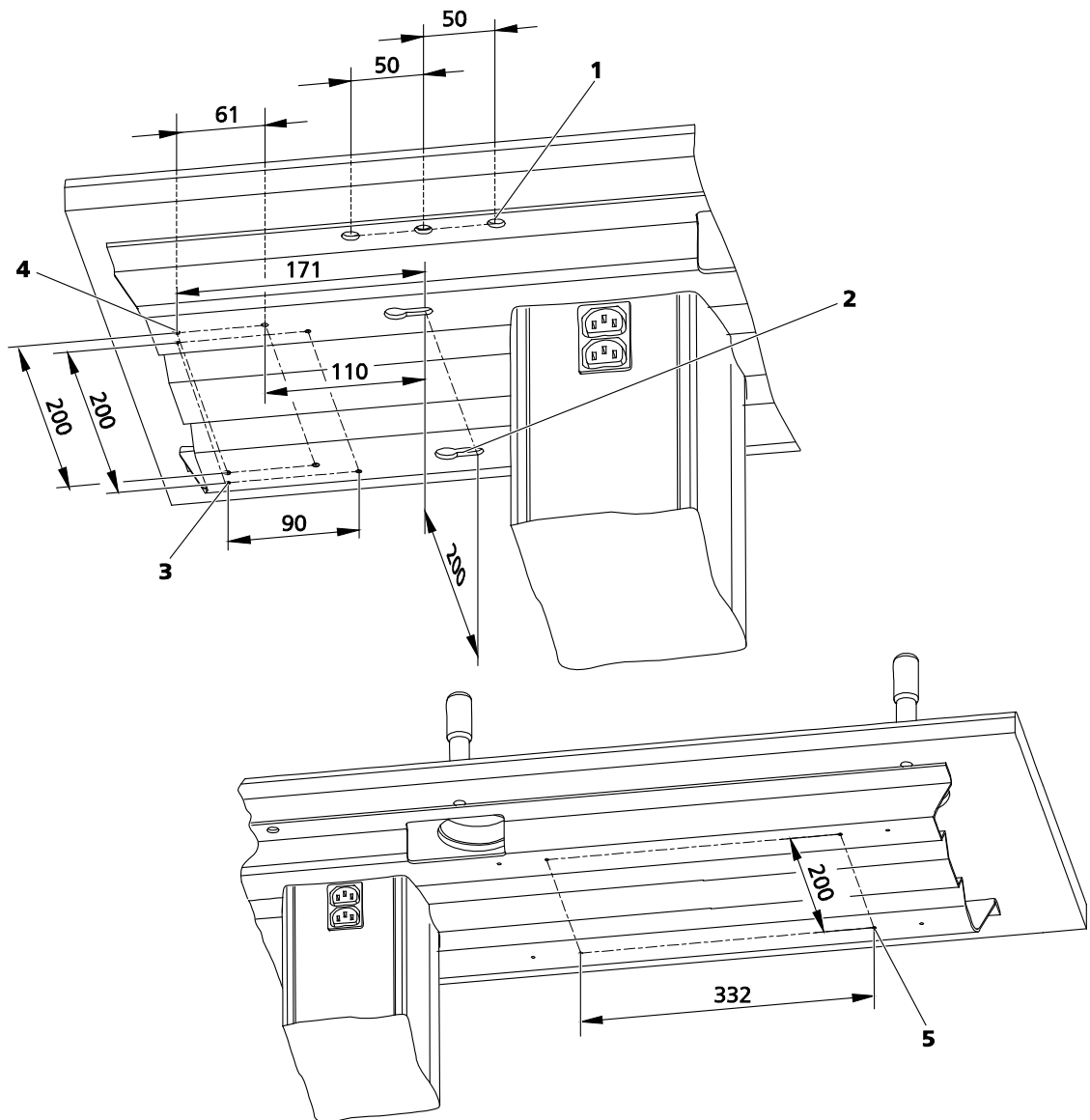
Si se usan aparatos adicionales, se deberá procurar mantener la libertad de movimiento mínima para las piernas.

Para el montaje de aparatos adicionales bajo las mesas de instrumentos se han previsto agujeros en la sujeción de la mesa.

Haciendo uso de respectivamente cuatro agujeros roscados M4 (**3** o **5**, Fig. 7) se puede fijar debajo de la mesa de instrumentos un aparato adicional de una masa máxima de 5 kg.

Haciendo uso de dos agujeros de cerradura (**2**, Fig. 7) y dos de los agujeros roscados M5 (**4**, Fig. 7) se puede fijar debajo de la mesa de instrumentos un aparato adicional de una masa máxima de 30 kg.

Los tres agujeros sin rosca (**1**, Fig. 7) están destinados para el soporte del monitor. El tablero de la mesa ya dispone de una perforación en la posición central. De ser necesario, se puede perforar el tablero de la mesa en las otras dos posiciones y modificar la posición del soporte del monitor. Las perforaciones que no se utilicen se cubren con tapas.



- 1 Tres agujeros para el soporte del monitor (Ø 12 mm)
- 2 Dos agujeros de cerradura (Ø 10 mm, Ø 16 mm)
- 3 Cuatro agujeros roscados M4
- 4 Cuatro agujeros roscados M5
- 5 Cuatro agujeros roscados M4

Fig. 7 Agujeros en la sujeción para la mesa para la fijación de aparatos adicionales

Conexión eléctrica



PRECAUCIÓN - PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA

Las mesas de instrumentos estarán exentas de tensión únicamente cuando se haya desconectado el enchufe de red.

La entrada de red se encuentra en la parte inferior de la columna de elevación de la mesa de instrumentos (**8**, Fig. 2).

Conecte la mesa de instrumentos a la red de alimentación con el cable de conexión de red suministrado.

Manejo del aparato

Ajuste de la altura de la mesa

PRECAUCIÓN - PELIGRO DE APLASTAMIENTO

Antes de accionar el interruptor basculante, cerciórese de que en el área de elevación del tablero de la mesa no se encuentre ningún objeto o parte del cuerpo. Se deberá prestar especial atención a personas de gran estatura y personas que usen silla de ruedas.



PRECAUCIÓN - DAÑOS MATERIALES

Protección de sobrecarga térmica

El motor de la columna de elevación no está dimensionado para una operación continua. La duración máxima de conexión no deberá exceder del 10 % (1 minuto de operación, 9 minutos de reposo).

Por esta razón se deberán efectuar únicamente los desplazamientos hacia arriba y hacia abajo de la columna de elevación que sean absolutamente necesarios.

La columna de elevación de motor eléctrico permite el ajuste de la altura en un amplio rango.

Adapte la altura de la mesa de instrumentos con los aparatos instalados sobre ella a la estatura del paciente.

- Establezca la conexión de red (véase el apartado *Conexión eléctrica*, página 22).
- Accione el interruptor basculante en la columna de elevación según los símbolos que aparecen sobre él. La mesa se moverá en la dirección deseada hacia arriba (**1**, Fig. 8) o hacia abajo (**3**, Fig. 8).

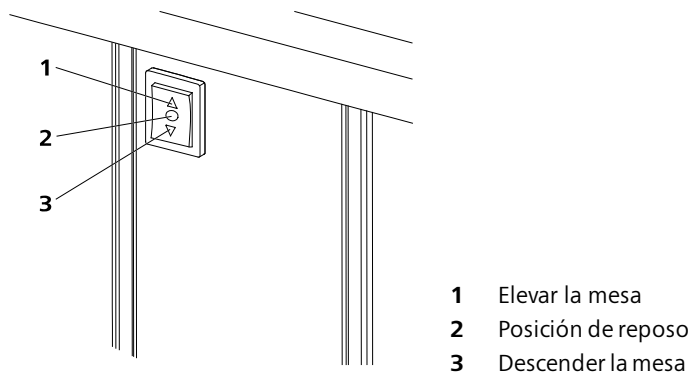


Fig. 8 Interruptor basculante para el ajuste de la altura de la mesa

Mantenimiento



ADVERTENCIA - PELIGRO GENERAL

Otras medidas de mantenimiento que vayan más allá de las indicadas en este capítulo (trabajos de mantenimiento, inspecciones de seguridad y reparaciones) deberán ser llevadas a cabo únicamente por personas autorizadas por Carl Zeiss Meditec y utilizando las instrucciones de servicio técnico publicadas por Carl Zeiss Meditec. A efectos de planificación y ejecución de tales medidas de mantenimiento diríjase a ZEISS Service o a su distribuidor local.

PRECAUCIÓN - DAÑOS MATERIALES

En caso de perturbaciones, el aparato se deberá poner fuera de servicio e informar a ZEISS Service.

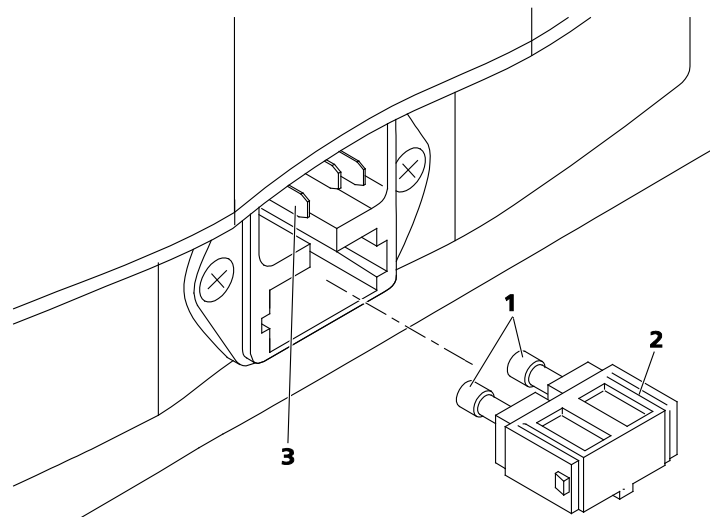
Cambio de fusibles



ADVERTENCIA - PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA

Desconecte el enchufe de red antes de cambiar los fusibles.

Utilice únicamente fusibles cuyos datos técnicos coincidan con los datos que aparecen en la placa de características.



- 1 Fusibles
- 2 Cartucho del fusible
- 3 Entrada de red

Fig. 9 Cambio de fusibles

El cartucho del fusible (2, Fig. 9) con los dos fusibles (1, Fig. 9) se encuentra debajo de la entrada de red (8, Fig. 2, o 3, Fig. 9) de la mesa de instrumentos.

Retire el cartucho de fusibles, cambie el fusible defectuoso y, acto seguido, vuelva a insertar el cartucho de fusibles bajo la entrada de red.



El cartucho de fusibles se podrá retirar y volver a insertar únicamente si el enchufe del aparato está desconectado.

Mantenimiento

Las mesas de instrumentos IT 1060.i e IT 760.i no precisan de mantenimiento.

Limpieza

ADVERTENCIA - PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA

Evite la penetración de humedad en el aparato. Cuando lleve a cabo trabajos de limpieza y desinfección, desconecte el cable de red de la red de alimentación.



PRECAUCIÓN - PELIGRO POR CONTAMINACIÓN CRUZADA

Limpie las piezas contaminadas con las que el paciente entra en contacto durante el examen con un desinfectante homologado para ese propósito. Estas piezas son resistentes a la limpieza con productos de la categoría "Low" (por ejemplo: lejía, compuestos de amonio cuaternario) e "Intermediate" (por ejemplo: alcohol, agua de Javel, yodo). Clasificación de los desinfectantes y sus efectos de acuerdo con el Centro de Control y Prevención de Enfermedades, el CDC, en Atlanta/EE. UU.



Se deberán limpiar únicamente las superficies exteriores de las mesas de instrumentos.

Para la limpieza se recomienda el uso de un paño ligeramente humedecido con solución jabonosa diluida, que no gotee.

Para la limpieza del aparato se deberá prescindir del uso de acetona y productos de limpieza que contengan acetona, ya que estos productos de limpieza afectan a las superficies.

Inspección de seguridad eléctrica



ADVERTENCIA - PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA

Para garantizar la seguridad infórmese acerca de las normativas relativas a la inspección de instalaciones eléctricas vigentes en su país. Estas normativas deberán cumplirse siempre.

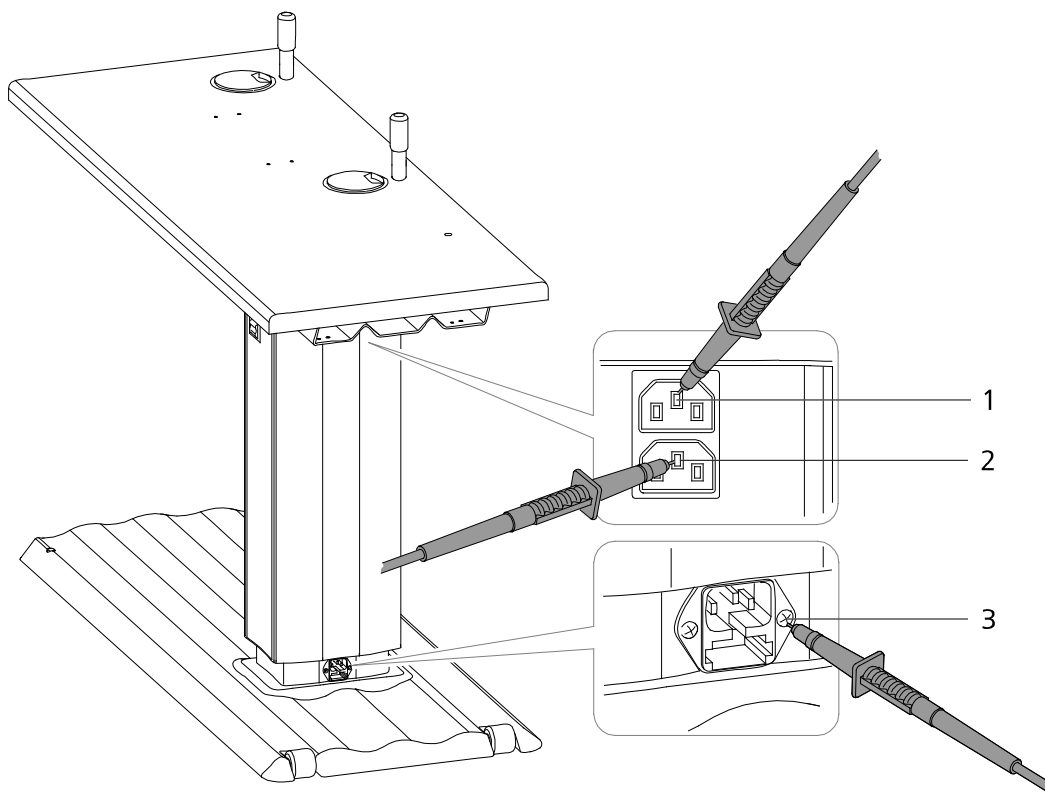
A menos que las disposiciones legales locales indiquen algo distinto, se recomienda a la compañía operadora realizar una inspección anual de la seguridad eléctrica según IEC 62353:2014.

La inspección deberá tener en cuenta las siguientes instrucciones o las instrucciones de servicio técnico publicadas por Carl Zeiss Meditec.

Si se desea que Carl Zeiss Meditec lleve a cabo la inspección, póngase en contacto con ZEISS Service o con su distribuidor local.

Para la inspección de la seguridad eléctrica del aparato se deberá llevar a cabo los siguientes pasos en el orden indicado.

- Verifique la resistencia del conductor de protección a tierra. En primer lugar, se deberá conectar el aparato al aparato de medición mediante un cable de red. Para realizar la medición presione la punta de medición sobre los puntos de medición **1**, **2** y **3** mostrados en la Fig. 10. El valor de medición no deberá exceder los 0,05 Ω .



- 1 Conexión del conductor de protección a tierra en la toma de corriente superior del aparato
- 2 Conexión del conductor de protección a tierra en la toma de corriente inferior del aparato
- 3 Tornillo en la entrada de red

Fig. 10 Puntos de medición en la mesa de instrumentos

- Tras una medición satisfactoria se deberá medir la corriente de fuga del aparato. Para ello se deberá usar preferentemente el método de corriente diferencial. El aparato se deberá encontrar en estado operativo. Vuelva a presionar la punta de medición contra los puntos de medición (**1, 2, 3**, Fig. 10). El valor de medición no deberá exceder los 0,5 mA.
- Finalmente, mida la resistencia del aislamiento con una tensión de prueba de 500 V. El valor de medición no debe ser menor que 2 MΩ.
- Documente todos los valores de medición.

Accesorios opcionales

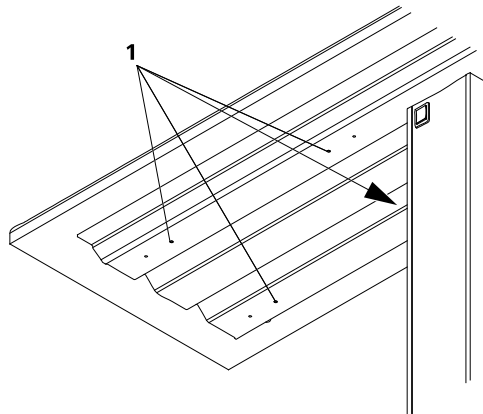
Montaje de la bandeja extraíble de teclado en la mesa de instrumentos

ADVERTENCIA - PELIGRO POR PIEZAS SUELTAS

En caso de utilizar la bandeja extraíble de teclado, se deberá procurar mantener la libertad de movimiento mínima para las piernas.



La bandeja extraíble de teclado se atornilla firmemente a la parte inferior de la sujeción de la mesa con los cuatro tornillos y el correspondiente destornillador hexagonal suministrados. A este fin, la parte inferior de la sujeción de la mesa está provista de cuatro agujeros roscados (**1**, Fig. 11).



1 Agujeros roscados

Fig. 11 Montaje de la bandeja extraíble de teclado

Datos técnicos

Características esenciales de las mesas de instrumentos

La mesa de instrumentos no tiene ninguna característica esencial a efectos de la IEC 60601-1:2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1:2012.

Sin embargo, es posible que se den una o más características esenciales en un sistema compuesto por una mesa de instrumentos y uno o varios aparatos sanitarios. Una característica de rendimiento puede ser, por ejemplo, el mantenimiento indispensable de la posición de elevación durante un tratamiento oftalmológico con láser.

Por ello, la existencia de características esenciales se deberá reevaluar obligatoriamente al adquirir nuevos sistemas sanitarios eléctricos.

	IT 760.i	IT 1060.i
Número de pedido	000000-2201-272	000000-2201-271
Tensión nominal	100 V – 240 V CA	100 V – 240 V CA
Frecuencia nominal	50/60 Hz	50/60 Hz
Clase de protección/tipo de protección	I/IP21	I/IP21
Fusibles de red	2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, n.º de pedido 149.693	2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, n.º de pedido 149.693
Consumo total de corriente admisible	6,3 A	6,3 A
Consumo máximo de corriente (brevemente)	7,5 A	7,5 A
Potencia absorbida (sin aparatos)	150 VA	150 VA
Carga eléctrica admisible de las tomas de corriente del aparato	máx. 5 A	máx. 5 A
Modo de servicio	1 min ENCENDIDO/ 9 min APAGADO	1 min ENCENDIDO/ 9 min APAGADO
Superficie de instalación (An x P)	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Tablero de la mesa	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Altura mínima de la mesa	710 mm	710 mm
Elevación	300 mm	300 mm
Velocidad de elevación	10 a 20 mm/s	10 a 20 mm/s
Masa	35 kg	44 kg
Carga por masa de aparatos	máx. 70 kg	máx. 70 kg

Condiciones del entorno para el uso previsto

Temperatura	+10 °C a +35 °C
Humedad relativa del aire	30 % al 90 %, sin condensación
Altitud de uso	hasta 3000 m sobre el nivel del mar

Condiciones del entorno para el almacenamiento

Temperatura	-10 °C a +55 °C
Humedad relativa del aire	10 % al 95 %, sin condensación

Condiciones del entorno para almacenamiento y transporte en el embalaje original

Temperatura	-40 °C a +70 °C
Humedad relativa del aire	10 % al 95 %, sin condensación

Compatibilidad electromagnética

El aparato está sometido a determinadas medidas de seguridad de compatibilidad electromagnética (CEM). Para evitar perturbaciones electromagnéticas que puedan tener consecuencias graves para el paciente o el usuario, el aparato deberá ser instalado, puesto en marcha y mantenido teniendo en cuenta las instrucciones de uso y usando exclusivamente los componentes suministrados por Carl Zeiss Meditec.

Condiciones del entorno para el uso previsto

En cuanto a la compatibilidad electromagnética, se ha previsto que la mesa de instrumentos sea utilizada en un entorno de trabajo profesional del área sanitaria.

No se ha previsto que la mesa de instrumentos se utilice en el área de sanidad privada como, por ejemplo, en viviendas particulares, asilos, residencias de ancianos, ni tampoco en entornos especiales, como instituciones militares, industria pesada, centros sanitarios con aparatos de gran potencia ni dentro de centros de radiología como, por ejemplo, IRM.

Limitaciones en cuanto a las características esenciales

La mesa de instrumentos no posee características que se definan como esenciales según la IEC 60601-1. Por tal razón, no se esperan limitaciones de las características esenciales causadas por perturbaciones electromagnéticas.

Sin embargo, es posible que se den una o más características esenciales en un sistema compuesto por una mesa de instrumentos y uno o varios aparatos médicos. Una característica esencial puede ser, por ejemplo, el mantenimiento indispensable de la posición de elevación durante un tratamiento oftalmológico con láser.



PRECAUCIÓN - PELIGRO POR RADIACIÓN ELECTROMAGNÉTICA

Con excepción de las combinaciones de aparatos descritas en estas instrucciones de uso, se deberá evitar utilizar la mesa de instrumentos directamente junto a otros aparatos, o apilada con ellos, ya que esto podría provocar un funcionamiento defectuoso. No obstante, obsérvense este y los demás aparatos en caso de que sea necesario utilizarlos como se describe anteriormente a fin de cerciorarse que funcionan de modo correcto.

PRECAUCIÓN - PELIGRO GENERAL

No se deben utilizar aparatos de telecomunicación por RF portátiles (incluyendo periféricos, como cables de antena y antenas externas) en un radio de 30 cm alrededor de la mesa de instrumentos, incluyendo los cables especificados por el fabricante. De lo contrario se debe contar con un deterioro del rendimiento de la mesa de instrumentos.

**PRECAUCIÓN - PELIGRO GENERAL**

El uso de accesorios, cables y transformadores de todo tipo, que no se encuentren especificados en estas instrucciones de uso o que no hubiesen sido vendidos por Carl Zeiss Meditec como repuestos, podrían ocasionar una emisión elevada de perturbaciones electromagnéticas o una menor resistencia electromagnética del aparato y provocar un funcionamiento defectuoso.

Los cables de repuesto deberán adquirirse únicamente a través de Carl Zeiss Meditec.



Accesorios y cables relevantes:

- 1 cable alargador 0,4 m
- 1 cable alargador 0,7 m

Opcional:

- 1 cable de conexión de red 2,5 m (UE), sección transversal 1,5 mm²
- 1 cable de conexión de red 2,5 m (EE. UU.), modelo Hospital-Grade, tamaño AWG 16



Para conservar la compatibilidad electromagnética (CEM) no es necesario llevar a cabo inspecciones y mantenimiento regulares. Si se descubriesen defectos evidentes en el aparato (por ejemplo: en la carcasa o en los cables), se deberá poner de inmediato el aparato fuera de servicio, dotarlo de una señal claramente visible e informar a ZEISS Service.

Es posible que aun estando dañada, la mesa de instrumentos funcione, pero podría ocasionar una elevada emisión de perturbaciones o presentar una menor inmunidad a las perturbaciones.

Los datos proporcionados a continuación son únicamente válidos para los accesorios determinados y suministrados por el fabricante o el proveedor.

Directrices y declaración del fabricante - Emisiones de perturbaciones electromagnéticas	
La mesa de instrumentos está diseñada para su utilización en un entorno electromagnético, tal como se especifica a continuación. El cliente u operador de la mesa de instrumentos deberá cerciorarse de que el aparato se utilice únicamente en dichos entornos.	
Mediciones de envío de perturbaciones	Conformidad
Emisiones de HF según CISPR 11	Grupo 1
Emisiones de HF según CISPR 11	Clase B
Emisiones de corriente armónica según IEC 61000-3-2	Clase A
Emisiones de fluctuaciones de tensión/flicker según IEC 61000-3-3	Coincide

Directrices y declaración del fabricante - Resistencia electromagnética			
La mesa de instrumentos está diseñada para su utilización en un entorno electromagnético, tal como se especifica a continuación. El cliente u operador de la mesa de instrumentos deberá cerciorarse de que el aparato se utilice únicamente en dichos entornos.			
Pruebas de resistencia a interferencia	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Directrices
Descarga electrostática (ESD) según IEC 61000-4-2	±8 kV Descarga por contacto ±15 kV Descarga en aire	±8 kV Descarga por contacto ±15 kV Descarga en aire	Los suelos deben ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si los suelos están revestidos de material sintético, la humedad relativa del aire debe ser de al menos del 30 %.
Transitorios eléctricos rápidos/ en ráfagas según IEC 61000-4-4	±2 kV para líneas de red ±1 kV para líneas de entrada y salida	±2 kV para líneas de red ±1 kV para líneas de entrada y salida	La calidad de la tensión de alimentación deberá corresponder a un entorno típico de uso profesional u hospitalario.
Ondas de choque según IEC 61000-4-5	±1 kV de tensión de línea externa – línea externa ± 2 kV de tensión de línea externa – tierra	±1 kV de tensión de línea externa – línea externa ± 2 kV de tensión de línea externa – tierra	La calidad de la tensión de alimentación deberá corresponder a un entorno típico de uso profesional u hospitalario.
Huecos de tensión, interrupciones breves y variaciones de tensión según IEC 61000-4-11	0 % U_T para ½ periodo 0 % U_T para 1 periodo 70 % U_T para 25/30 periodos 0 % U_T para 250/300 periodos	0 % U_T para ½ periodo 0 % U_T para 1 periodo 70 % U_T para 25/30 periodos 0 % U_T para 250/300 periodos	La calidad de la tensión de alimentación deberá corresponder a un entorno típico de uso profesional u hospitalario. Si el operador necesita que el aparato funcione sin interrupciones del suministro eléctrico, recomendamos alimentarlo mediante un sistema de alimentación ininterrumpida o una batería.
Campos magnéticos de frecuencia industrial (50/60 Hz) según IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos en la frecuencia de red deberán presentar los valores típicos que se encuentran en un entorno de uso profesional u hospitalario.
Nota: U_T es la tensión alterna de la red antes de aplicar los niveles de verificación.			

Directrices y declaración del fabricante - Resistencia electromagnética		
La mesa de instrumentos está diseñada para la utilización en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente u operador de la mesa de instrumentos deberá cerciorarse de que el aparato se utilice únicamente en dichos entornos.		
Ensayos de inmunidad	Nivel de verificación IEC 60601	Nivel de conformidad
Perturbaciones HF conducidas según IEC 61000-4-6	3 V _{Valor efectivo} 150 kHz a 80 MHz	3 V
	6 V _{Valor efectivo} Bandas ICM ^a	6 V
Magnitudes de interferencias HF radiadas según IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	3 V/m
Magnitudes de interferencias HF irradiadas por campos cercanos de dispositivos de comunicación inalámbricos según IEC 61000-4-3	27 V/m 380 MHz a 390 MHz	27 V/m
	28 V/m 430 MHz a 470 MHz, 800 MHz a 960 MHz, 1,7 GHz a 1,99 GHz, 2,4 GHz a 2,57 GHz	28 V/m
	9 V/m 704 vMHz a 787 vMHz, 5,1 GHz a 5,8 GHz	9 V/m
Nota 1:	A 80 MHz y a 800 MHz se aplica el rango de frecuencias más alto.	
Nota 2:	Es posible que estas directrices no se apliquen a todas las situaciones. La absorción y la reflexión provocadas por edificios, objetos y personas afectan la propagación de magnitudes electromagnéticas.	
^a Las bandas ICM (en inglés ISM: Industrial, Scientific and Medical, es decir bandas de frecuencia utilizadas para fines industriales, científicos y médicos) entre 0,15 MHz y 80 MHz son de 6,765 MHz a 6,795 MHz, de 13,553 MHz a 13,567 MHz, de 26,957 MHz a 27,283 MHz y de 40,66 MHz a 40,70 MHz.		

Figuras

Fig. 1	Señales de advertencia y de indicación en las mesas de instrumentos.....	9
Fig. 2	Diseño del aparato y los elementos de mando de las mesas de instrumentos.....	13
Fig. 3	Desembalaje de la mesa de instrumentos.....	15
Fig. 4	Patas regulables en altura.....	16
Fig. 5	Montaje de la ampliación del pedestal.....	17
Fig. 6	Montaje de los asideros para el paciente.....	18
Fig. 7	Agujeros en la sujeción para la mesa para la fijación de aparatos adicionales.....	21
Fig. 8	Interruptor basculante para el ajuste de la altura de la mesa.....	23
Fig. 9	Cambio de fusibles.....	24
Fig. 10	Puntos de medición en la mesa de instrumentos.....	26
Fig. 11	Montaje de la bandeja extraíble de teclado.....	27

Índice temático

A

Accesorios opcionales	5
Altura de la mesa	23
Ampliación del pedestal	17
Aparatos adicionales, montaje	20
Asideros para el paciente	18

B

Bandeja extraíble de teclado	27
------------------------------------	----

C

Cambio de fusibles	24
Clasificación del aparato	6
Conexión eléctrica	22

D

Datos técnicos	28
Declaración del fabricante	6
Descripción del aparato	13
Descripción del funcionamiento	12
Descripción del rendimiento	12
Desembalaje	15

E

Eliminación	8
-------------------	---

F

Figuras	35
---------------	----

I

Indicaciones nacionales específicas	6
Instalación	14
Irregularidades del suelo	16

L

Limpieza	25
----------------	----

M

Manejo del aparato	23
Mantenimiento	24, 25
Marcas externas	9

S

Seguridad eléctrica	26
Señales de advertencia y de indicación.....	9
Símbolos.....	4

U

Uso previsto	7
--------------------	---

V

Vida útil.....	12
Volumen de suministro.....	5



Fabricante:

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Alemania

Teléfono: +49 (0) 4121 791 930
Fax: +49 (0) 4121 791 939
Correo electrónico: info@akrus.de
Internet: www.akrus.de

Distribuidor:

Carl Zeiss Meditec AG

Goeschwitzer Strasse 51-52
07745 Jena
Alemania

Teléfono: +49 (0) 3641 220 333
Fax: +49 (0) 3641 220 112
Correo electrónico: info.meditec@zeiss.com
Internet: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-GA-ES-030620
Sujeto a modificaciones

Fabricante:

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Alemania

Teléfono: +49 (0) 4121 791 930
Fax: +49 (0) 4121 791 939
Correo electrónico: info@akrus.de
Internet: www.akrus.de

Distribuidor:

Carl Zeiss Meditec AG

Goeschwitzer Strasse 51-52
07745 Jena
Alemania

Teléfono: +49 (0) 3641 220 333
Fax: +49 (0) 3641 220 112
Correo electrónico: info.meditec@zeiss.com
Internet: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-Doks-ES-030620
Sujeto a modificaciones